

PROGRAMMA LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 3 - A.A. 2010-2011

Classe: LM-85(m) - G SALVUCCI, PhD

MODULO		CONTENUTI	MATERIALI
Modulo 1 Lingua: articles, nouns, adjectives; pronouns; adverbs. Introduction to verbs; the auxiliaries be, have, do; present tenses; past tenses; perfect tenses; future forms; modal verbs; -ing forms and infinitives; the gerund; relative clauses; linking words and structures; conditional; prepositions	GRAMMAR	Nouns; Quantifiers; Possessives.	 G.01_Grammatica_Intermediate_nouns.pdf
		Articles, Adjectives and Adverbs: Agreement and Comparison.	 G.02_Grammatica_Intermediate_articles_adjectives_adverbs.pdf
		Tenses: present and past tenses. Perfect tenses. Future.	 G.03_Grammatica_Intermediate_verbs.pdf
		Auxiliaries and modal verbs.	 G.04_Grammatica_Intermediate_modals.pps
		Passive and reported speech.	 G.05_Grammatica_Intermediate_passive&reported_speech.pdf
Modulo 2 Analisi, comprensione e traduzione del testo. Fenomeni linguistici ed extralinguistici. Gli strumenti di ricerca, i manuali di stile ed i corpora. <i>Bias-free language</i> .	TRANSLATION	Elementi di Traduttologia	• Lettura e soluzione delle ambiguità http://courses.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.cap_2_10?lang=it • Il ruolo del lettore http://courses.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.cap_2_19?lang=it • Capire il testo http://courses.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.cap_2_21?lang=it • Significato e senso http://courses.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.cap_2_25?lang=it • Le fonti della consultazione http://courses.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.cap_5_3?lang=it
		Introduzione al <i>Bias-free language</i> .	 Bias-free language.pdf
Modulo 3 La letteratura per ragazzi in Età Vittoriana attraverso l'analisi di un corpus scelto di brani tratti da Lewis Carroll e Charles Dickens.	ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND	Audiobook di "Alice's Adventures in Wonderland"	 LINK: http://www.archive.org/details/alice_in_wonderland_librivox
		Lewis Carrol. <i>Alice's Adventures in Wonderland</i> . Boston: Lee and Shepard. 1869.	 ALICE-S-ADVENTURES-IN-WONDERLAND.pdf
	A CHRISTMAS CAROL	Charles Dickens. <i>A Christmas Carol</i> . London, Dradbury & Evans, 1858.	 A_Christmas_carol_in_prose.pdf
		Audiobook di "A Christmas Carol"	 http://www.archive.org/details/christmascarol_librivox

SVOLGIMENTO DELL'ESAME
LINGUA E TRADUZIONE INGLESE (a.a. 2010-2011)
Prof. G SALVUCCI

L'esame di Lingua e Letteratura Inglese, è un ESAME UNICO composto di due parti, da sostenersi contestualmente durante il medesimo appello.

Entrambe le parti si svolgono in forma scritta.

L'esame ha inizio con il test di grammatica (durata: 1 ora), e prosegue con la traduzione dall'inglese all'italiano (durata: 2 ore).

La verifica di grammatica si ritiene propedeutica a quella di traduzione. Supereranno l'esame solo coloro che avranno ottenuto almeno la sufficienza in entrambe le parti.

A chi non supera la verifica di grammatica verrà invalidata anche la verifica di letteratura.

Se invece si ottiene la sufficienza soltanto nella verifica di grammatica, questa rimarrà valida per un anno accademico. Per completare l'esame bisognerà ripetere soltanto la parte di letteratura.

IN CHE COSA CONSISTE L'ESAME:

- la verifica di **grammatica** consiste in una serie di esercizi volti a verificare le competenze grammaticali. Potrebbe trattarsi di esercizi di completamento o a scelta multipla.

Per questa parte dell'esame non è possibile utilizzare alcun tipo di dizionario.

- la verifica di **traduzione** consiste nella traduzione dall'inglese all'italiano di un brano tratto da *Alice's Adventures in Wonderland* di Lewis Carroll o da *A Christmas Carol* di Charles Dickens.

Per questa parte dell'esame è possibile consultare dizionari della lingua inglese, ma esclusivamente MONOLINGUE, il dizionario di Italiano e il dizionario dei sinonimi e contrari.

VERBALIZZAZIONE DELLA PROVA

Dopo la correzione degli elaborati, i risultati della prova verranno pubblicati. I candidati che hanno intenzione di rifiutare il voto possono farlo online tramite l'apposita funzione.

La registrazione sul libretto universitario, invece, potrà avvenire solo successivamente alla pubblicazione on-line dei risultati, nell'orario di ricevimento della docente.